

# Jer

## Chapter 51

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

רוּחַ	קָמִילָב	יֹשְׁבֵי	וְאֶל-	בָּבֶל	עַל-	מֵעִיר	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
Geist	קמיללב	wohnen	und-zu	Babel	ueber	von-Stadt	siehe-ich	HERR	sprach	so	
<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0894</a>		<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
										מִשְׁחִית:	
										verderben	
										<a href="#">H7843</a>	

So spricht Jehova: Siehe, ich erwecke wider Babel und gegen die, welche im Herzen meiner Widersacher wohnen, einen verderbenden Wind.

הָיוּ	כִּי-	אֶרֶץ	אֶת-	וַיִּבְקְעוּ	וַיִּזְרְפוּ	זָרִים	וְלִבְבֶל	וְשִׁלְחֹתַי	2	
waren	denn	Land	(*)	וויבקעו ]ויבקעו]	und-worfeln	entfremden	zu-Babel	und-ich-sandte		
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2219</a>		<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H7971</a>		
						רָעָה:	בְּיוֹם	מִסָּבִיב	עָלְיָהּ	
						weidete	an-dem-Tag	von-ringsum	ueber-sie	
							<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5439</a>		

Und ich sende nach Babel Fremde, die es worfeln und sein Land ausleeren werden; denn sie werden ringsumher wider dasselbe sein am Tage des Unglücks.

תַּחְמֹלוּ	וְאֶל-	בְּסַרְיָו	יִתְעַל	וְאֶל-	קִשְׁתּוֹ	הַדֶּרֶךְ	יִדְרְךָ	יִדְרְךָ	אֶל-	3
[תחמלו]	und-zu	]בסרינו]	hinaufgehen	und-zu	Bogen	der-Weg	treten	treten	zu	
<a href="#">H2550</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5630</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H0413</a>	
						צְבָאָה:	כָּל-	הַחַרְיָמוֹ	בְּחַרְיָהּ	אֶל-
						Heer	alle	]החרימו]	Juengling	zu
							<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H0413</a>	

Der Schütze spanne seinen Bogen gegen den, der da spannt, und gegen den, der sich in seinem Panzer erhebt; und schonet seiner Jünglinge nicht, vertilget sein ganzes Kriegsheer!

בְּחוּצוֹתֶיהָ:	וּמִדְקָרִים	כַּשְׂדִּים	בְּאֶרֶץ	חַלְלִים	וְנָפְלוּ	4
draussen	]וּמִדְקָרִים]	Chaldaeer	im-Land	Erschlagener	und-sie-fielen	
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H1856</a>	<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5307</a>	

Und Erschlagene sollen fallen im Lande der Chaldäer und Durchbohrte auf seinen Straßen.

כִּי	צְבָאוֹת	מִיְהוָה	מֵאֵלֵהָיו	וַיְהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	אֶלְמָן	לֹא-	כִּי	5
denn	der-Heerscharen	vom-HERR	von-sein-Gott	und-Juda	Israel	]אלמן]	nicht	denn	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0488</a>	<a href="#">H3808</a>		
				יִשְׂרָאֵל:	מִקְדוֹשׁ	אִשִּׁם	מְלֵאָה	אֶרְצָם	
				Israel	Heiliger	]אשם]	voll	ihr-Land	
				<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0817</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H0776</a>	

Denn nicht verwitwet ist Israel noch Juda von seinem Gott, von Jehova der Heerscharen; denn jener Land ist voll Schuld wegen des Heiligen Israels.

6  
 וּנְסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמְלֹטוֹ אִישׁ וּנְפֹשׁוֹ אֶל-תְּדַמּוּ בְעוֹנָה  
 und-entkommen Mann seine-Seele zu schweigen Babel Mitte sie-flohen  
 H4422 H0376 H5315 H0408 H5771 H0894 H8432 H5127

כִּי עַתָּה נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָה הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ: רַחֵם זֶמַן  
 denn Zeit Rache sie dem-HERR Vergeltung er von-vergalt ihr  
 H6256 H5360 H1931 H3068 H1576 H1931

Fliehet aus Babel hinaus und rettet ein jeder sein Leben, werdet nicht vertilgt wegen seiner Ungerechtigkeit! Denn es ist die Zeit der Rache Jehovas: Was es getan hat, vergilt er ihm.

7  
 כּוֹס-זָהָב בְּבַל בְּיַד-יְהוָה מִשְׁכָּרַת כָּל-הָאָרֶץ מִיַּיִן שָׁתוּ  
 Becher Gold Babel in-der-Hand HERR betrunken-sein alle das-Land Wein trinken  
 H2091 H0894 H3027 H3068 H7937 H3605 H0776 H3196 H8354

גּוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְּלוּ גּוֹיִם: וְיִתְהַלְּלוּ  
 Voelker ueber so Voelker  
 H0194 H7495 H0194

Babel war ein goldener Becher in der Hand Jehovas, der die ganze Erde berauschte; von seinem Weine haben die Nationen getrunken, darum sind die Nationen rasend geworden.

8  
 פְּתָאֵם נִפְּלָה בָּבֶל וַתִּשְׁבֵּר הוֹלִילוּ עָלֶיהָ קָחוּ צָרִי לְמַכּוֹזָהּ  
 ploetzlich fallen Babel und-zerbrechen heult ueber-sie nehmt ueber-|  
 H6597 H5307 H0894 H7665 H3213 H3947 H6875 H4341

אֵלַי תִּרְפָּא: אוֹלַי  
 heilen vielleicht  
 H7495 H0194

Plötzlich ist Babel gefallen und zertrümmert. Jammert über dasselbe! Holet Balsam für seinen Schmerz; vielleicht wird es geheilt werden!

9  
 [רַפְּאוּנוּ] (רְפִינוּ) אֶת-בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזָבוּהָ וְנָגְדוּ אִישׁ  
 heilen heilen Babel und-nicht heilen verlassen Mann  
 H7495 H0853 H0894 H3808 H7495 H0376 H3212

לְאַרְצוֹ כִּי-נִגַּע אֶל-הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָה וְנִשָּׂא עַד-שָׁחֲקִים: לְשָׁחֲקִים  
 zu-sein-Land denn beruehren zu der-Himmel Recht und-erhob bis  
 H0776 H5060 H0413 H8064 H4941 H5375 H5704 H7834

"Wir haben Babel heilen wollen, aber es ist nicht genesen. Verlasset es und laßt uns ein jeder in sein Land ziehen; denn sein Gericht reicht bis an den Himmel und erhebt sich bis zu den Wolken."

10  
 הוֹצִיא יְהוָה אֶת-צְדָקְתוֹ בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת-מַעֲשֵׂה  
 er-fuehrte-heraus HERR HERR die-Stadt Gerechtigkei sie-kamen und-zaehlen in-Zion  
 H3318 H0853 H3068 H0853 H0935 H6666 H7307 H0853 H4428 H0853 H4639

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֱלֹהֵינוּ  
 HERR unser-Gott  
 H3068 H0430

Jehova hat unsere Gerechtigkeiten ans Licht gebracht; kommt und laßt uns in Zion erzählen die Tat Jehovas, unseres Gottes.

11  
 הִבְרֹוּ הַחֲצִיִּים מְלֹאֵי הַשְּׁלֵטִים הָעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ מְלֹכֵי מְדִי כִי-  
 [הִבְרֹוּ] [הַחֲצִיִּים] fuellen [הַשְּׁלֵטִים] die-Stadt HERR HERR (\*) Geist von-Koenige  
 H1305 H2671 H4390 H7982 H5782 H3068 H0853 H7307 H4428 H4074

עַל-בָּבֶל מִזְמֹתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי-נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיְכָל: וְעַל-בָּבֶל מִזְמֹתוֹ  
 ueber Babel [מִזְמֹתוֹ] verderben denn Rache-von HERR Rache-von Tempel  
 H0894 H4209 H7843 H5360 H3068 H1931 H5360 H1964

Schärfet die Pfeile, fasset den Schild! Jehova hat den Geist der Könige von Medien erweckt; denn wider Babel ist ein Vornehmen, es zu verderben; denn es ist die Rache Jehovas, die Rache seines Tempels.

אַל-	חומת	בְּבֶל	שְׂאוּ-	גִּס	הַחַיִּיקוּ	הַמְשִׁמְר	הַקִּימוּ	שְׁמְרוּ	12
zu	Mauer-von	Babel	erhebt	Banner	stark-sein	[המשמר]	aufstehen	bewahren	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5251</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H8104</a>		
אַל-	הַאֲרָבִים	כִּי	גַם-	זָמַם	יְהוָה	גַּם-	עָשָׂה	אֵת	
zu	[הארבים]	denn	auch	[זמם]	HERR	auch	tat	(*)	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2161</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1696</a>	
	יִשְׁבִּי	בְּבֶל:							
	Babel	wohnen							
	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H3427</a>							

Erhebet das Panier gegen die Mauern von Babel hin, verschärfet die Bewachung, stellet Wächter auf, bereitet die Hinterhalte! Denn wie Jehova es sich vorgenommen, also führt er aus, was er über die Bewohner von Babel geredet hat.

אַמְת	בְּצַעֲדָ:	שְׁכַנְתִּין	שְׁכַנְתִּין	עַל-	מַיִם	רַבִּים	רַבִּים	אוֹצְרוֹת	כָּא	קֶצֶף	13
Wahrheit	[בצעד]	wohnen	wohnen	ueber	Wasser	viel	viel	Schatz	kam	Ende	
<a href="#">H1215</a>		<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H4325</a>			<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7093</a>	

Die du an vielen Wassern wohnst, reich an Schätzen bist, dein Ende ist gekommen, das Maß deines Raubes.

כִּילֶק	אָדָם	מְלֵאֲתֵיךָ	אִם-	כִּי	בְּנַפְשׁוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבַּע	14
[כילק]	Mensch	fuellen	wenn	denn	in-seine-Seele	der-Heerscharen	HERR	er-schwor	
<a href="#">H3218</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4390</a>			<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7650</a>	
					וְעָנִי	וְעָנִי	עָלֶיךָ	הִיָּדָד:	
					[וענו]	[וענו]	ueber-dich	Jauchzen	
								(*)	<a href="#">H1959</a>

Jehova der Heerscharen hat bei sich selbst geschworen: Habe ich dich auch mit Menschen gefüllt wie mit Heuschrecken, so wird man doch Triumphgeschrei über dich anstimmen!

עָשָׂה	אֶרֶץ	בְּכַחוֹ	מְכִינ	תֵּבֵל	בְּחִכְמָתוֹ	וּבְתַבִּינָתוֹ	נָטָה	שָׁמַיִם:	15
tat	Land	Kraft	bereiten	Erdkreis	in-seiner-Weisheit	[ובתבניתו]	streckte-aus	Himmel	
	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H8398</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H8064</a>	

Er hat die Erde gemacht durch seine Kraft, den Erdkreis festgestellt durch seine Weisheit und die Himmel ausgespannt durch seine Einsicht.

אֶרֶץ	מִקְצֵה-	נְשָׂאִים	וַיַּעַל	בְּשָׁמַיִם	מַיִם	הַמֶּנֹּן	תָּתֵן	לְקוֹל	16
Land	Ende	[נשאים]	und-er-ging-hinauf	in-Himmel	Wasser	Menge	geben	zu-Stimme	
<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H5414</a>		
			מֵאֲצֻרֹתָיו:	רוּחַ	וַיֵּצֵא	עָשָׂה	לְמַטֵּר	בְּרָקִים	
			Schatz	Geist	und-er-ging-heraus	tat	[למטר]	[ברקים]	
			<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H4306</a>		

Wenn er beim Schalle des Donners Wasserrauschen am Himmel bewirkt und Dünste aufsteigen läßt vom Ende der Erde, Blitze zum Regen macht und den Wind herausführt aus seinen Vorratskammern: -

כִּי	מִפְּסֹל	צִרְיָה	כָּל-	הַבֵּישׁ	מִדַּעַת	אָדָם	כָּל-	נִבְעַר	17
denn	von-Goetzenbild	laeuterte	alle	verdorren	von-Erkenntnis	Mensch	alle	[נבער]	
	<a href="#">H6459</a>	<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>		
				בָּם:	רוּחַ	וְלֹא-	נִסְכּוֹ	שִׁקָּר	
				in-ihnen	Geist	und-nicht	Trankopfer	Luege	
					<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H8267</a>	

Dumm wird jeder Mensch, ohne Erkenntnis; beschämt wird jeder Goldschmied über das Götzenbild; denn sein gegossenes Bild ist Lüge, und kein Geist ist in ihnen.

יֵאבְדוּ:	פְּקַדְתָּם	בְּעֵת	תַּעֲתְעִים	מַעֲשֵׂה	הֵמָּה	הַכֵּל	18
zugrunde–gehen	Heimsuchung	Zeit	תַּעֲתְעִים	Werk	sie	Nichtigkeit	
<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H6486</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H8595</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1892</a>	

Nichtigkeit sind sie, ein Werk des Gespöttes: zur Zeit ihrer Heimsuchung gehen sie zu Grunde.

יְהוָה	נַחֲלָתוֹ	וְשִׁבְטֵ	הוּא	הַכֹּל	יֹצֵר	כִּי-	יַעֲקֹב	חֵלֶק	כַּאֲלֵה	לֹא-	19
HERR	Erbe	und–Stamm	er	der–alle	bilden	denn	Jakob	חֵלֶק	wie–diese	nicht	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3335</a>		<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3808</a>	

ס	שָׂמוּ:	צְבָאוֹת
(*)	sie–setzen	der–Heerscharen
	<a href="#">H8034</a>	

Jakobs Teil ist nicht wie diese; denn er ist es, der das All gebildet hat und den Stamm seines Erbteils; Jehova der Heerscharen ist sein Name.

וְהִשְׁחַרְתִּי	גוֹיִם	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי	מִלְחָמָה	כְּלִי	לִי	אַתָּה	מִפֶּיךָ	20
und–verderben	Voelker	in–dir	und–zerschmettern	Krieg	wie–mir	mir	du	מִפֶּיךָ	
<a href="#">H7843</a>				<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3627</a>			<a href="#">H4661</a>	

מִמְלָכוֹת:	בְּךָ
Koenigreiche	in–dir
<a href="#">H4467</a>	

Du bist mir ein Streithammer, eine Kriegswaffe; und mit dir zerschmettere ich Nationen, und mit dir zerstöre ich Königreiche;

וְרִכְבּוֹ:	רֶכֶב	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי	וְרִכְבּוֹ	סוּס	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי	21
und–reiten	Rekab	in–dir	und–zerschmettern	und–reiten	Pferd	in–dir	und–zerschmettern	
<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H7393</a>			<a href="#">H7392</a>				

und mit dir zerschmettere ich das Roß und seinen Reiter, und mit dir zerschmettere ich den Wagen und seinen Lenker;

וְנֶעֱר	זָקֵן	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי	וְאִשָּׁה	אִישׁ	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי	22
und–Knabe	Aeltester	in–dir	und–zerschmettern	und–Frau	Mann	in–dir	und–zerschmettern	
<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H2205</a>			<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>			

וּבְתוּלָה:	בְּחֹר	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי
und–Jungfrau	Juengling	in–dir	und–zerschmettern
<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H0970</a>		

und mit dir zerschmettere ich Mann und Weib, und mit dir zerschmettere ich Greis und Knaben, und mit dir zerschmettere ich Jüngling und Jungfrau;

וְצִמְדוֹ	אָכָר	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי	וְעֵדְרוֹ	רָעָה	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי	23
וְצִמְדוֹ	אָכָר	in–dir	und–zerschmettern	und–Herde	weidete	in–dir	und–zerschmettern	
<a href="#">H6776</a>	<a href="#">H0406</a>			<a href="#">H5739</a>				

וְסִנְיִים:	פְּחוֹת	בְּךָ	וְנִפְצַתִּי
וְסִנְיִים	פְּחוֹת	in–dir	und–zerschmettern
<a href="#">H5461</a>	<a href="#">H6346</a>		

und mit dir zerschmettere ich den Hirten und seine Herde, und mit dir zerschmettere ich den Ackersmann und sein Gespann, und mit dir zerschmettere ich Landpfleger und Statthalter.

24 וּשְׁלַמְתִּי וְלְכָל וּלְכָל יוֹשְׁבֵי כַּשְׂדִּים אֵת כָּל-רְעֵתָם אֲשֶׁר- 24  
 und-vergelten zu-Babel und-zu-alle Bewohner-von Chaldaeer alle Boeses welcher  
[H0894](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3427](#) [H3778](#) [H0853](#) [H3605](#)

עָשׂוּ בְּצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נֹאם יְהוָה: ס  
 sie-taten in-Zion Auge Spruch HERR (\*):  
[H6726](#) [H5002](#) [H3068](#)

Und ich will Babel und allen Bewohnern Chaldäas all ihr Böses, das sie an Zion verübt haben, vor euren Augen vergelten, spricht Jehova.

25 הַנְּגִי אֵלַי הַר הַמְּשָׁחִית נֹאם-יְהוָה הַמְּשָׁחִית אֵת-כָּל-הָאָרֶץ 25  
 siehe-ich zu-dir Berg [המשהית] Spruch HERR verderben alle das-Land  
[H2009](#) [H0413](#) [H2022](#) [H4889](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7843](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#)

וְנִטְיִיתִי אֵת-יָדֵי הַיָּדַי הַמְּשָׁחִית וְנִגְלַתִּיךָ מִן-הַסֵּלְעִים  
 und-ausstrecken (\*)-von Haende-von ueber-dich u[ngl]at[ic]h von Fels  
[H5186](#) [H0853](#) [H3027](#) [H1556](#) [H5553](#)

וְנָתַתִּיךָ לְהָר שָׂרְפָה: וְנָתַתִּיךָ  
 und-ich-werde-dich-geben zu-Berg [שרפה] ש[רפה]:  
[H5414](#) [H2022](#) [H8316](#)

Siehe, ich will an dich, spricht Jehova, du Berg des Verderbens, der die ganze Erde verderbt; und ich will meine Hand wider dich ausstrecken und dich von dem Felsen hinabwälzen und dich zu einem verbrannten Berge machen,

26 וְלֹא-יִקְחוּ מִמֶּנּוּ אֶבֶן לְפָנָה וְאֶבֶן לְמוֹסְדוֹת כִּי-שְׁמֹמֹת עוֹלָם 26  
 und-nicht nehmen von-dir Stein [לפנה] und-Stein [למוסדות] denn Oede Ewigkeit  
[H3808](#) [H3947](#) [H0068](#) [H6438](#) [H0068](#) [H4146](#) [H5769](#)

תְּהִיָּה נֹאם-יְהוָה: תְּהִיָּה  
 wird-sein Spruch HERR  
[H1961](#) [H5002](#) [H3068](#)

so daß man von dir weder Eckstein noch Grundstein nehmen kann; denn eine ewige Wüstenei sollst du sein, spricht Jehova.

27 שָׂאוּ-גַם בְּאֶרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קְדָשׁוֹ עָלֶיהָ גּוֹיִם 27  
 erhebt Banner im-Land blasen Posaune unter-den-Voelkern heiligen ueber-sie Voelker  
[H5375](#) [H5251](#) [H0776](#) [H8628](#) [H7782](#) [H6942](#)

הַשְּׁמִיעוּ עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת אֶרֶרֶט מִנִּי וְאַשְׁכְּנָז פִּקְדוֹ עָלֶיהָ טַפְסֹר  
 hoeren ueber-sie Koenigreiche [אררט] [מני] [ואשכנז] heimsuchen ueber-sie [טפסר]  
[H8085](#) [H4467](#) [H0780](#) [H4508](#) [H0813](#) [H2951](#)

הָעֹלִי-סוּס כִּילֶק סָמָר: כִּילֶק  
 der-geht-hinauf Pferd [כילק] [סמר]:  
[H5927](#) [H3218](#) [H5569](#)

Erhebet das Panier im Lande, stoßet in die Posaune unter den Nationen! Weihet Nationen wider dasselbe, ruft wider dasselbe die Königreiche Ararat, Minni und Aschenas herbei; bestelltet Kriegsoberste wider dasselbe, lasset Rosse heraufziehen wie furchtbare Heuschrecken!

28 קְדָשׁוֹ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֵת-מַלְכֵי מְדִי אֵת-פַּחֹתִיָּה וְאֵת-כָּל- 28  
 heiligen ueber-sie Voelker (\*)-von Koenige-von [מדי] (\*)-[פחותיה] und-(\*)-alle  
[H6942](#) [H0853](#) [H4074](#) [H0853](#) [H6346](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0776](#) [H3605](#) [H3605](#)

סַנְגִּיָּה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ מִמְּשַׁלְתּוֹ: סַנְגִּיָּה  
 [סנגיה] und-(\*)-alle Land [ממשלתו]:  
[H5461](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4475](#)

Weihet Nationen wider dasselbe, die Könige von Medien, dessen Landpfleger und alle seine Statthalter und das ganze Land ihrer Herrschaft!

לָשׂוּם	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	בְּבֶל	עַל-	קָמָה	כִּי	וַתִּהְיוּ	הָאָרֶץ	וַתִּרְעַשׂ	29
setzen	HERR	Plan	Babel	ueber	aufstehen	denn	und-beben	das-Land	und-beben	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H0894</a>					<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7493</a>	
				יּוֹשֵׁב:	מֵאֵין		לְשִׁמָּה	בְּבֶל	אֶרֶץ	אֶת- (*)
				sitzend	von-es-ist-nicht		zum-Entsetzen	Babel	Land	
				<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H8047</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>

Da erbebt und erzittert die Erde; denn die Gedanken Jehovas erfüllen sich wider Babel, um das Land Babel zu einer Wüste zu machen, ohne Bewohner.

לְנָשִׁים	הָיוּ	גְבוּרָתָם	נִשְׁתָּה	בְּמִצְדֹת	יָשְׁבוּ	לְהִלָּחֵם	בְּבֶל	גְּבוּרֵי	חֶרְלוֹ	30
zu-Frauen	waren	Staerke	[נשתה]	[במצדות]	sie-sassen	zu-das-Brot	Babel	Held	[חרלו]	
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1369</a>	<a href="#">H5405</a>	<a href="#">H4679</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H2308</a>	
					בְּרִיחֵיהֶם:	נִשְׁבְּרוּ	מִשְׁכַּנְתֵּיהֶם	הַצִּיתוּ		
					[בריחיה]	zerbrechen	[משכנתיה]	anzuenden		
					<a href="#">H1280</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H3341</a>		

Babels Helden haben aufgehört zu streiten, sie sitzen in den Bergfesten; versiegt ist ihre Kraft, sie sind zu Weibern geworden; man hat ihre Wohnungen angezündet, ihre Riegel sind zerbrochen.

לְהַגִּיד	מְגִיד	לְקִרְאָת	וּמְגִיד	יָרוּץ	רָץ	לְקִרְאָת-	רָץ			31
zu-er-verkuendete	verkuenden	entgegen	und-verkuenden	laufen	laufen	entgegen	laufen			
<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H7323</a>			
								לְמֶלֶךְ		
		עִירוֹ	נִלְכְּדָה	כִּי-	בְּבֶל			דֵּם-קוֹנִיג		
		Ende	Stadt	es-wurde-ingenommen	denn	Babel		dem-Koenig		
				<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H0894</a>		<a href="#">H4428</a>		

Ein Läufer läuft dem anderen entgegen, und der Bote dem Boten, um dem König von Babel die Botschaft zu bringen, daß seine Stadt von allen Seiten her eingenommen ist.

הַמִּלְחָמָה	וְאֲנָשֵׁי	בְּאֵשׁ	שָׂרְפוּ	הָאֲנָמִים	וְאֶת-	נִתְפָּשׂוּ	וְהַמְעַבְרֹת			32
der-Krieg	und-Maenner-von	im-Feuer	verbrennen	[האנמים]	und- (*)	ergreifen	[והמעברות]			
<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H0098</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8610</a>				
								נִבְהָלוּ:		
								[נבהלו]		
								<a href="#">H0926</a>		

Und die Übergänge sind besetzt, und die Teiche hat man mit Feuer ausgebrannt, und die Kriegsmänner sind erschrocken. -

עַתָּה	כְּנֹרָן	בְּבֶל	בַּת-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	33
Zeit	[כנרן]	Babel	Tochter	Israel	Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	denn	
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
				לְהָ:	הַקָּצִיר	עַתָּה	וּבָאָה	מְעַט	עוֹד	הִדְרִיכָה	
				ihr	Ernte	Zeit	und-kommen	wenig	noch	treten	
						<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1869</a>	

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Die Tochter Babel ist wie eine Tenne, zur Zeit, da man sie stampft; noch um ein Kleines, so wird die Zeit der Ernte für sie kommen.

34	אכלנו]   (אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398
	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398
	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398
	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398
	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398
	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398	אכלנו]	essen	H0398

Nebukadrezar, der König von Babel, hat mich gefressen, hat mich vernichtet, hat mich hingestellt als ein leeres Gefäß; er verschlang mich wie ein Ungeheuer, füllte seinen Bauch mit meinen Leckerbissen, stieß mich fort.

35	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778
	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778
	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778
	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778
	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778
	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778	חמסי]   (חמסי]	Chaldaeer	H3778

Die an mir begangene Gewalttat und mein Fleisch komme über Babel, spreche die Bewohnerin von Zion, und mein Blut über die Bewohner von Chaldäa! Spreche Jerusalem.

36	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555
	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555
	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555
	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555
	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555
	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555	לכן]   (לכן]	darum	H2555

Darum spricht Jehova also: Siehe, ich will deine Rechtssache führen und deine Rache vollziehen, und ich werde sein Meer austrocknen und seine Quelle versiegen lassen.

37	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961
	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961
	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961
	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961
	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961
	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961	והיתה]   (והיתה]	und-war	H1961

Und Babel soll zum Steinhafen, zur Wohnung der Schakale, zum Entsetzen und zum Gezisch werden, ohne Bewohner.

38	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580
	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580
	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580
	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580
	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580
	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580	יחדו]   (יחדו]	zusammen	H7580

Sie brüllen allzumal wie junge Löwen, knurren wie die Jungen der Löwinnen.

39	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527
	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527
	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527
	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527
	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527
	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527	בחרם]   (בחרם]	H2527

Wenn sie erhitzt sind, richte ich ihnen ein Trinkgelage an und berausche sie, auf daß sie frohlocken, und entschlafen zu ewigem Schläfe und nicht mehr erwachen, spricht Jehova.

40	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381
	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381
	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381
	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381
	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381
	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381	אזירדם]   (אזירדם]	H3381

Gleich Fettschafen, gleich Widdern samt Böcken stürze ich sie hinab zur Schlachtung. -

אֵיךְ	הָאָרֶץ	כָּל-	תְּהִלַּת	וַתִּתְפֹּשׂ	שִׁשָּׁן	נִלְכְּדָה	אֵיךְ	41
wie	das-Land	alle	Lobpreis	und-ergreifen	ששן	es-wurde-eingenommen	wie	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H8347</a>	<a href="#">H3920</a>		

בְּנוֹיָם:	בָּבֶל	לְשׁוֹנָה	הָיְתָה
unter-den-Voelkern	Babel	zum-Entsetzen	war
	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H8047</a>	<a href="#">H1961</a>

Wie ist Scheschak eingenommen, und erobert der Ruhm der ganzen Erde! Wie ist Babel zum Entsetzen geworden unter den Nationen!

נִכְסְתָהּ:	גִּלְיוֹ	בְּהֶמּוֹן	הַיָּם	בָּבֶל	עַל-	עָלָה	42
bedecken	Welle	Menge	das-Meer	Babel	ueber	ging-hinauf	
<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H1530</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0894</a>		<a href="#">H5927</a>	

Das Meer ist heraufgestiegen über Babel; mit seiner Wellen Brausen ist es bedeckt.

בָּהֶן	יָשַׁב	לֹא-	אָרֶץ	וַעֲרֵבָה	צִיָּה	אָרֶץ	לְשׁוֹנָה	עָרֵיהֶן	הָיוּ	43
in-ihnen	sass	nicht	Land	und-Steppe	Duerre	Land	zum-Entsetzen	Stadt	waren	
	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H6723</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8047</a>		<a href="#">H1961</a>	

אָדָם:	בֶּן-	בָּהֶן	יַעֲבֵר	וְלֹא-	אִישׁ	כָּל-
Mensch	Sohn	in-ihnen	er-ueberquert	und-nicht	Mann	alle
<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H2004</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>

Seine Städte sind zur Wüste geworden, ein dürres Land und eine Steppe, ein Land, worin niemand wohnt, und durch welches kein Menschenkind zieht.

מִפִּי	בָּלְעוּ	אֶת-	וְהִצֵּאתִי	בְּבָבֶל	כִּי	עַל-	וּפְקֹדֹתַי	44
Mund	בלעו	(*)	und-herausgehen	in-Babel	nicht	ueber	und-ich-suche-heim	
<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1105</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1078</a>			

נִפְּלָה:	בָּבֶל	חֹמַת	גַּם-	גּוֹיִם	עוֹד	אֵלָיו	וַיִּנְהָרוּ	וְלֹא-
fallen	Babel	Mauer-von	auch	Voelker	noch	zu-ihm	ינהרו	und-nicht
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>

Und ich werde den Bel zu Babel heimsuchen und aus seinem Maule herausnehmen, was er verschlungen hat; und nicht mehr sollen Nationen zu ihm strömen. Auch Babels Mauer ist gefallen.

מִחֲרוֹן	נִפְּשׁוּ	אֶת-	אִישׁ	וּמִלִּטּוֹ	עַמִּי	מִתּוֹכָהּ	צֵאוּ	45
von-Zornlut	seine-Seele	(*)	Mann	und-entkommen	mein-Volk	Mitte	geht-heraus	
<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4422</a>		<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3318</a>	

יְהוָה:	אֶף-
HERR	auch
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>

Zieheth aus ihm hinaus, mein Volk, und rettet ein jeder sein Leben vor der Glut des Zornes Jehovas!

בְּאָרֶץ	הִנְשָׁמַעַת	בְּשִׁמוּעָה	וְתִירָאוּ	לְבַבְכֶם	וְיָדְךָ	וּפֶן-	46
im-Land	hoeren	mit-der-Botschaft	und-fuerchtet-euch	Herz	իրդך	und-damit-nicht	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H7401</a>	<a href="#">H6435</a>	

בְּאָרֶץ	וַחֲמָס	הַשְּׁמוּעָה	בְּשָׁנָה	וְאַחֲרָיו	הַשְּׁמוּעָה	בְּשָׁנָה	וַיָּבֵא
im-Land	und-Hemmung	der-Botschaft	in-Jahr	und-nach	der-Botschaft	in-Jahr	und-kam
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0935</a>

וּמִשָּׁל:	עַל-	וּמִשָּׁל
regieren	ueber	und-regieren
<a href="#">H4910</a>		<a href="#">H4910</a>

Und daß euer Herz nicht zaghaft werde, und ihr euch nicht fürchtet vor dem Gerüchte, welches im Lande vernommen wird! Denn in dem einen Jahre kommt dieses Gerücht, und in dem Jahre nachher jenes Gerücht und Gewalttat im Lande, Herrscher gegen Herrscher.



47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל-אֶרֶץ  
darum siehe Tage kommen ueber und-ich-suche-heim Babel und-alle Land  
H2009 H3117 H0935 H6456 H0894 H3605 H0776

תְּבוֹשׁ וְכָל-חַלְלֵיהֶם יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ:  
sich-schaemen und-alle Erschlagener fallen Mitte  
H0954 H3605 H5307 H8432

Darum siehe, Tage kommen, da ich die geschnitzten Bilder Babels heimsuchen werde; und sein ganzes Land wird beschämt werden, und alle seine Erschlagenen werden in seiner Mitte fallen.

48 וְרָנְנוּ עַל-בָּבֶל שָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן  
und-jauchzen ueber Babel Himmel und-Land und-alle welcher in-sie denn Norden  
H0894 H8064 H0776 H3605 H6828

יָבוֹא-יְהוָה הַשּׁוֹדְרִים נֹאֵם-יְהוָה:  
wird-kommen ihr verwuesten Spruch HERR  
H0935 H7703 H5002 H3068

Und Himmel und Erde, und alles, was in ihnen ist, werden jubeln über Babel; denn von Norden her kommen ihm die Verwüster, spricht Jehova.

49 גַּם-בָּבֶל לְנַפְלֵי חַלְלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם-לְבַבֶּל נָפְלוּ חַלְלֵי כָל-  
auch Babel zu-fiel Erschlagener Erschlagener auch Israel auch alle  
H1571 H0894 H5307 H3478 H1571 H0894 H3605

הָאָרֶץ:  
das-Land  
H0776

Wie Babel darauf ausging, daß Erschlagene Israels fielen, also werden wegen Babel Erschlagene der ganzen Erde fallen. -

50 פְּלִטִים מִחֶרֶב הֶלְכוּ אֶל-תַּעֲמָדוֹ זָכְרוּ מִרְחוֹק אֶת-יְהוָה וִירוּשָׁלַם  
[פְּלִטִים] von-Schwert der-geht zu stehen gedenkt fern HERR und-Jerusalem  
H2719 H1980 H0408 H5975 H2142 H7350 H0853 H3068 H3389

תַּעֲלֶה עַל-לְבַבְכֶם:  
hinaufgehen ueber Herz  
H5927 H3824

Ihr dem Schwert Entronnenen, gehet, bleibt nicht stehen! Gedenket Jehovas aus der Ferne, und Jerusalem komme euch in den Sinn! -

51 בְּשִׁנּוּ כִי-שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כִּסְתָהּ כְּלָמָה וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵיהֶם  
sich-schaemen denn hoeren Schmach bedecken [כלמה] Angesicht denn sie-kamen  
H0954 H8085 H2781 H3680 H3639 H6440 H0935

זָרִים עַל-מִקְדָּשֵׁי בֵּית יְהוָה: ס  
entfremden ueber [מקדשי] Haus HERR (\*)  
H4720 H3068

Wir sind beschämt worden, denn wir haben Verhöhnung gehört; Schmach hat unser Angesicht bedeckt; denn Fremde sind über die Heiligtümer des Hauses Jehovas gekommen. -

52 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵיהֶם  
darum siehe Tage kommen Spruch HERR ueber [פסיליהם]  
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H6456

וּבְכָל-אֶרֶץ יֵאָזֵק וּבְכָל-  
und-in-alle Land [יאזק] Erschlagener  
H3605 H0776 H0602

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich seine geschnitzten Bilder heimsuchen werde; und tödlich Verwundete werden ächzen in seinem ganzen Lande.

עִזָּה	מְרוֹם	תְּבַצֵּר	וְכִי	הַשָּׁמַיִם	בְּבָבֶל	תַּעֲלֶה	כִּי־	53
Gaza	von-Erhabenheit	befestigt	und-denn	der-Himmel	Babel	hinaufgehen	denn	
<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H1219</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H5927</a>		
		ס	יְהוָה:	נֹאֵם־	לָהּ	שָׂדְרִים	יָבֹאוּ	מֵאַחֲרַי
		(*)	HERR	Spruch	ihr	verwuesten	kommen	von-mich
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0854</a>

Wenn auch Babel bis zum Himmel hinaufstiege und die Höhe seiner Stärke befestigte, von mir aus werden ihm Verwüster kommen, spricht Jehova.

	כְּשָׂדִים:	מֵאַרְץ	גְּדוֹל	וְשָׁבַר	מִבְּבֶל	זַעֲקָה	קוֹל	54
	Chaldaeer	aus-dem-Land	gross	und-zerbrach	von-Babel	Schrei	Stimme	
	<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H2201</a>		

Horch! Ein Geschrei aus Babel, und große Zertrümmerung von dem Lande der Chaldäer her.

גְּדוֹל	קוֹל	מִמְנָה	וְאָבַד	בְּבָבֶל	אֶת־	יְהוָה	שָׂדֵר	כִּי־	55
gross	Stimme	von	und-ging-zugrunde	Babel	(*)	HERR	verwuestete	denn	
			<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7703</a>		
	קוֹלִים:	שָׂאוֹן	נָתַן	רַבִּים	כַּמַּיִם	גְּלִיָּהֶם	וְהִמּוּ		
	Stimme	Laerm	gab	viel	wie-Wasser	ihre-Wellen	und-laermen		
		<a href="#">H7588</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H1993</a>		

Denn Jehova verwüstet Babel und tilgt aus demselben das laute Getöse; und es brausen seine Wogen wie große Wasser, es erschallt das Geräusch ihres Getöses.

חֲתָתָהּ	גִּבּוֹרִיָּהּ	וְנִלְכְּדוּ	שׂוֹדֵד	בְּבָבֶל	עַל־	עָלֶיהָ	בָּא	כִּי־	56
erschrecken	Held	und-einnehmen	verwuesten	Babel	ueber	ueber-sie	kam	denn	
<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H0894</a>			<a href="#">H0935</a>		
			יְשָׁלֵם:	שָׁלֵם	יְהוָה	גְּמֻלוֹת	אֵל	כִּי	קִשְׁתוֹתָם
			er-vergilt	vergalt	HERR	[גמלות]	zu	denn	Bogen
					<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1578</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H7198</a>

Denn über dasselbe, über Babel, kommt ein Verwüster; und seine Helden werden gefangen, ihre Bogen sind zerbrochen. Denn ein Gott der Vergeltung ist Jehova, er wird gewißlich erstatten.

עוֹלָם	שְׁנַת־	וַיִּשְׁנּוּ	וְגִבּוֹרֵיהָ	וּסְנֵיָהּ	פְּחוּתֶיהָ	וַחֲכָמֶיהָ	שָׂרֶיהָ	וְהַשְׂכָּרְתִּי	57
Ewigkeit	[שנת]	[וישנו]	und-Held	[וסנניה]	[פחותיה]	und-weise	Fuerst	und-betrunken-sein	
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8142</a>	<a href="#">H3462</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H5461</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H7937</a>	
	ס	שָׂמוּ:	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נֹאֵם־	יְקִיצוּ	וְלֹא	
	(*)	sie-setzen	der-Heerscharen	HERR	der-Koenig	Spruch	[יקיצו]	und-nicht	
		<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H6974</a>	<a href="#">H3808</a>	

Und ich berausche seine Fürsten und seine Weisen, seine Landpflieger und seine Statthalter und seine Helden, daß sie entschlafen zu ewigem Schlafe und nicht mehr erwachen, spricht der König, Jehova der Heerscharen ist sein Name.

וְשַׁעֲרֵיהָ	וְתַעֲרַעֲרֶנּוּ	עֲרַעְרֵנּוּ	הֲרַחֲבֵהּ	בְּבַל	חֻמּוֹת	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	58
und-Tor	[תתערערן]	[ערערן]	[הרחבה]	Babel	Mauer	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	
<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H6209</a>	<a href="#">H6209</a>	<a href="#">H7342</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

בְּדִי־	וּלְאֻמִּים	רִיב	בְּדִי־	עַמִּים	וַיִּנְעוּ	יִצְתּוּ	בְּאֵשׁ	הַגְּבוּהִים	
genug	und-Volk	[ריק]	genug	Voelker	und-muede-werden	anzuenden	im-Feuer	hoch	
<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H7385</a>	<a href="#">H1767</a>		<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H1364</a>	

אֵשׁ	וַיַּעֲפוּ:	ס
Feuer	[ויעפון]	(*)
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3286</a>	

So spricht Jehova der Heerscharen: Die Mauern von Babel, die breiten, sollen gänzlich geschleift und seine hohen Tore mit Feuer verbrannt werden. Und so mühen sich Völker vergebens ab, und Völkerschaften fürs Feuer, und sie ermatten.

בֶּן־	נִרְיָהּ	בֶּן־	שֶׁרַיָּה	אֶת־	הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהוּ	וְצִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	59
Sohn	Nerija	Sohn	[שריה]	(*)	der-Prophet	Jeremia	gebote	welcher	das-Wort	
	<a href="#">H5374</a>		<a href="#">H8304</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H1697</a>	

לְמַלְכוֹ	הַרְבַּעִית	בְּשָׁנָה	בְּבַל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	בָּלְכֹתוּ	מִחֲסִיָּהּ
herrschen	dem-vierten	im-Jahr	Babel	Juda	Koenig	Zedekia	(*)	gehen	[מחסיה]
	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4271</a>

וְשֶׁרַיָּהּ	שָׂר	מְנוּחָה:
[ושריה]	Fuerst	[מנוחה]
<a href="#">H8304</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4496</a>

Das Wort, welches der Prophet Jeremia Seraja, dem Sohne Nerijas, des Sohnes Machsejas, gebote, als er mit Zedekia, dem König von Juda, im vierten Jahre seiner Regierung nach Babel zog; und Seraja war Reisemarschall.

בְּבַל	אֶל־	תָּבוֹא	אֲשֶׁר־	הֲרַעָה	כָּל־	אֶת־	יֵרֵמְיָהוּ	וַיִּכְתֹּב		60
Babel	zu	es-wird-kommen	welcher	der-weidete	alle	(*)	Jeremia	und-schreiben		
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H3789</a>		

אֶל־	סֵפֶר	אֶתְךָ	אֶת־	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	הַכְּתוּבִים	אֶל־	בְּבַל:
zu	Buch	einer	(*)	alle	die-Worte	der-diese	schreiben	zu	Babel:
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0894</a>

Und Jeremia schrieb in ein Buch all das Unglück, welches über Babel kommen sollte, alle diese Worte, welche gegen Babel geschrieben sind.

כָּל־	אֶת־	וַקְרָאתָ	וַרְאִיתָ	בְּבַל	כְּבֹאֲנֶךָ	שֶׁרַיָּהּ	אֶל־	יֵרֵמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	61
alle	(*)	und-rufen	und-sehen	Babel	kommen	[שריה]	zu	Jeremia	und-er-sprach	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8304</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0559</a>	

הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:
die-Worte	der-diese
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>

Und Jeremia sprach zu Seraja: Wenn du nach Babel kommst, so sieh zu und lies alle diese Worte, und sprich:

לְבִלְתִּי	לְחַכְרִיתוֹ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	דַּבְרֶתְךָ	אַתָּה	יְהוָה	וְאָמַרְתָּ		62
zu-damit-nicht	abschneiden	diesem	der-Ort	zu	reden	du	HERR	und-du-sprachst		
<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		

תִּהְיֶה:	עוֹלָם	שִׁמּוֹת	כִּי־	בַּהֲמָה	וְעַד־	לְמֵאֲדָם	יֹשֵׁב	בּוֹ	הַיּוֹת־
wird-sein	Ewigkeit	Oede	denn	in-sie	und-bis	Mensch	sitzend	in-ihm	sein
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>			<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H1961</a>

Jehova, du hast gegen diesen Ort geredet, daß du ihn ausrotten werdest, so daß kein Bewohner mehr darin sei, weder Mensch noch Vieh, sondern daß er zu ewigen Wüsteneien werden solle.

אֶבֶן	עָלָיו	תִּקְשֹׁר	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	אֶת־	לְקַרְא	כְּבִלְתִּיךָ	וְהָיָה	63
Stein	ueber-ihn	]תקשר[	diesem	das-Buch	(*)	zu-rufen	vollenden	und-es-wird-sein	
<a href="#">H0068</a>		<a href="#">H7194</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1961</a>	

פְּרַת:	תּוֹךְ	אֶל־	וְהִשְׁלַכְתּוּ
Euftrat	Mitte	zu	und-werfen
<a href="#">H6578</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7993</a>

Und es soll geschehen, wenn du dieses Buch zu Ende gelesen hast, so binde einen Stein daran und wirf es mitten in den Euphrat

אֲשֶׁר	הִרְעָה	מִפְּנֵי	תִּקְוִים	וְלֹא־	בְּבֵל	תִּשְׁקַע	כִּכְהָ	וְאָמַרְתָּ	64
welcher	der-weidete	wegen	aufstehen	und-nicht	Babel	]תשקע[	so	und-du-sprachst	
		<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H8257</a>	<a href="#">H3602</a>	<a href="#">H0559</a>	

ס	יְרֵמְיָהוּ:	דְּבָרָיו	הִנֵּה	עַד־	וְיַעֲפוּ	עָלֶיהָ	יָבִיאוּ	אֲנִי
(*)	Jeremia	Worte-von	siehe	bis	]ויעפון[	ueber-sie	kommen	ich
	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3286</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0595</a>

und sprich: Also wird Babel versinken und nicht wieder emporkommen wegen des Unglücks, welches ich über dasselbe bringe; und sie werden erliegen. Bis hierher die Worte Jeremias.